

# Église Unie Plymouth-Trinity United Church

## Order of worship / Ordre de culte

Sunday, May 20, 2018 – Dimanche, le 20 mai, 2018

Pentecost / Pentecôte

### Prelude / Prélude

#### Welcome and greetings / Accueil et salutations

##### Acknowledging the land

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land.

Their relationship with the land is at the centre of their lives and spirituality.

We are gathered on the traditional ancestral territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land throughout the ages.

##### Reconnaissance du sol

Depuis des milliers d'années, les peuples des Premières Nations ont foulé cette terre de leurs pas.

Leur rapport à la terre est au cœur de leur existence et de leur spiritualité.

Nous nous tenons en ce moment sur le territoire ancestral des Abénaquis et nous les reconnaissons en tant que responsables de cette terre depuis toujours.

##### \*Call to worship

##### \*Prière d'ouverture

##### \*Gathering song MV 1

##### \*Cantique de rassemblement

Let us build a house (verse 1, verset 4) Bâtissons un lieu d'amour

Let us build a house where love can dwell and all can safely live,  
a place where saints and children tell how hearts learn to forgive.

Built of hopes and dreams and visions,

rock of faith and vault of grace;

here the love of Christ shall end divisions:

All are welcome, all are welcome, all are welcome in this place.

Bâtissons un lieu duquel nos mains s'offriront en s'ouvrant,  
pour servir au loin les prochains au nom du Dieu vivant.

Ceux qui sont courbées, opprimés, enfin se mettront debout;  
les dangers et leurs peurs sont écartées.

Venez, entrez! Venez, entrez! Venez entrez! C'est chez vous!

**\*Opening prayer**

**\*Prière**

**\*Hymn VU 385/386** (1, 2, 3 English; 4, 5 français) **\*Cantique**  
Spirit divine, attend our prayers    Ô Saint-Esprit, esprit d'amour

**Prayer of confession and word of grace /**

**Prière de confession et mot de grâce**

**Response**

**MV 96**

**Réponse**

And when you call for me

Et lorsque tu m'appelles

And when you call for me, I have already answered.  
And when you call for me, I am already there.  
Et lorsque tu m'appelles, que déjà j'ai répondu.  
Et lorsque tu m'appelles, que déjà je suis là.

**Children's time / Pour les enfants**

**Sharing in the life of the community /**

**Partage de la vie de la communauté**

**\*Hymn VU 382** (1, 2 English; 3, 4 français)

**\*Cantique**

Breathe on me, breath of God

Souffle du Dieu vivant

**Prayer for illumination**

**Prière d'illumination**

**\*Hymn**

**MV 108 (1, 2)**

**\*Cantique**

Tua Palavra

Es tu Palabra

**Scripture**

**Lectures de la Bible**

Acts 2: 1-21 (NT 119)

Actes 2: 1-21 (NT 151)

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

**\*Hymn**

**MV 108 (3, 4)**

**\*Cantique**

I know your Word

Ta Parole est une Lumière

**Méditation**

United and uniting in diversity / Uni-es dans la diversité

**\*Hymn**

Let there be peace on earth

**\*Cantique**

Haja paz na terra

Let there be peace on earth and let it begin with me.

Let there be peace on earth, the peace that was meant to be.

With God as our Creator, children all are we.

Let us walk with each other in perfect harmony.

Let peace begin with me and let this be the moment now,

With every step I take, let this be my solemn vow:

To take each moment and live each moment in peace eternally.

Let there be peace on earth, and let it begin with me.

Haja Paz na Terra, a começar em mim;

Haja Paz na Terra, a começar em mim.

Irmãos nós todos somos, filhos do mesmo Deus.

Juntos pois caminhemos, na paz que vem dos Céus.

A começar em mim, prometo a meu Senhor

Que a cada passo que eu der, e seja onde for,

A cada momento estarei vivendo em plena paz e amor.

Haja Paz na Terra, a começar em mim.

**Communion Liturgy****Liturgie de Sainte Cène**

See insert / Voir l'encart

**Anthem/ Hymne: We gather at thy table, Lord**

**Offering****Offrande**

**\*Hymn MV 176 (1, 2, 3 English; 4, 5, 6 français) \*Cantique**

Three things I promise

Ce que je promets

**\*Bénédictio****\*Response**

VU 572

**\*Réponse**

Thuma mina

Thuma mina

Thuma mina, Thuma mina ... Somandla!

Send me, Lord, Send me Jesus ... send me Lord!

Change moi, Seigneur, Change-moi, Jesus, ... Oui change-moi!

**Postlude****Postlude**





# Announcements / Annonces

**Welcome** to all who are worshipping with us today, Pentecost! The Holy Spirit breathes on us as it did with the crowd in Acts 2. We are empowered to do justice, love compassion and walk humbly with God.

**Bienvenue** à l'Église Unie Plymouth-Trinity! C'est Pentecôte! L'Esprit Saint souffle sur nous. Il nous inspire et nous transforme pour que nous soyons parmi les témoins et les bâtisseurs du Royaume de justice, d'amour et de paix.

Des **Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

**Today we** are sharing in the Lord's Supper. Please let the minister know if somebody would like to receive Communion at home or in hospital.

**Aujourd'hui**, nous partageons le repas du Seigneur. Veuillez communiquer avec le pasteur si quelqu'un désirait recevoir la Sainte Cène à la maison ou à l'hôpital.

**If you are a visitor**, please join us for fair-trade coffee or a cold drink after the service.

**Restez après** le culte pour savourer un café équitable, de l'eau ou du jus.

The wooden **Benevolent Fund** box is on the table at the back of the sanctuary. Each time we share in Holy Communion we have the opportunity to donate to this fund which is used to purchase food vouchers for the minister to distribute to people in need, including our own members.

**Le coffret du fonds de bienfaisance** se trouve sur la table à l'arrière du sanctuaire. Chaque fois que nous partageons la Sainte Cène, nous pouvons faire un don qui servira à acheter des bons alimentaires que le pasteur distribuera aux personnes dans le besoin, y compris nos propres membres.

**We thank our volunteers/ Merci à nos bénévoles:**

**Readers/ Lectures:** Denis Ashby & Vivienne Galanis

**Ushers/Accueil:** Inge Lunkenbein & Val Rawlings

**Sexton/Bedeau:** Robert Stratton

**Communion/ Sainte Cène:** Esaïe Kuitche & Kristi Roht

**Les couvertures de bulletin** sont offertes cette semaine par Inge Lunkenbein, en mémoire de Bob Steele; et par les familles Elkas & Atto, en mémoire de Ruth Elkas Atto, décédé le 19 mai, 2016.

**Bulletin covers this week** are donated by Inge Lunkenbein, in memory of Bob Steele, and also by the Elkas & Atto families, in memory of Ruth Elkas Atto, who died May 19, 2016.

**Have you checked out our website** recently? Come visit! A French translation of [PlymouthTrinityChurch.org](http://PlymouthTrinityChurch.org) was launched by Michael Eby and Esaïe Kuitche, whom we thank for all their hard work.

**Venez visiter notre site web!** Nous remercions Michael Eby and Esaïe Kuitche pour la traduction française du site web Plymouth-Trinity! Visitez [PlymouthTrinityChurch.org](http://PlymouthTrinityChurch.org) et choisissez l'option « Français ».

Today / Aujourd'hui

**The Ecumenical Liaison Committee** invites you to a Pentecost celebration today, from 4 to 8 p.m. at Parc Belvedere (500 Thibault in Ascot). It is an opportunity to joyfully share gifts and talents in music and arts. Christians from all denominations come celebrate our unity in diversity!

**Le Comité de liaison œcuménique** vous invite à un événement aujourd'hui, le jour de la Pentecôte, de 16h à 20h. Il se déroule au Parc Belvédère (500 rue Thibault) et offre une occasion de partager joyeusement la musique et les arts. Les chrétiennes et chrétiens de toutes confessions célèbront notre unité dans la diversité!

## This week / Cette semaine

**Friday, May 25:** Education and Outreach Team meets at 1 p.m. in the parlour.

## Next Week / Semaine prochaine

**Sunday, May 27,** Trinity Sunday / 27 mai, dimanche de la Trinité

**Lectionary readings/ Lectionnaire:** Isaiah 6:1-8; Psalm 29;

Romans 8:12-17; John 3:1-17 / Esaïe 6:1-8; Psaume 29;

Romains 8:12-17; Jean 3:1-17

A bilingual service at 10:30 a.m., with Sunday school, followed by the May birthday/anniversary M&S luncheon;

Culte bilingue à 10h30, avec École du dimanche, suivi par un repas communautaire dont les dons iront à Mission et Service.

## Upcoming

**Gardeners: Dirty hands feel good!** Come join with Gordon, Michael and Samuel if you like to garden (and if you'd like the church grounds to look even more beautiful). Get in touch and we will figure out a time.

**Jardiniers : Venez vous salir les mains!** Joignez-vous à Gordon, Michael et Samuel pour faire du jardinage (pour que l'église paraisse encore plus belle). Contactez-nous pour que nous trouvions ensemble le moment opportun.

## United Church Of Canada / Église Unie du Canada

**Our minister will attend** the Executive of Quebec Presbytery on Tuesday, May 22.

**Notre Pasteur assistera** à l'Exécutif du consistoire du Québec le mardi, 22 mai.

**M&O AGM:** the last Annual General Meeting of the Montreal & Ottawa Conference will be May 26 in Hudson.

**AGA:** La dernière Assemblée Générale Annuelle du synode M&O se tiendra le samedi 26 mai à Hudson.



**Student bursaries available:** Three bursaries administered by the Finance and Extension Board of the Montreal Presbytery are available to post-secondary students who are active members in congregations of the Quebec and/or Laurentian presbyteries. Preference will be given to those registered in Canadian educational institutions. Applications must be submitted by June 8, 2018. For more information and application forms, go online to [QuebecPresbytery.ca/Administration/Bursaries-Forms-and-Grants](http://QuebecPresbytery.ca/Administration/Bursaries-Forms-and-Grants) and there is also information posted on the bulletin board in the church hall.

**Bourses d'études:** Trois bourses d'études sont disponibles par l'entremise du Finance and Extension Board pour les étudiantes et étudiants inscrits à des universités ou des établissements post-secondaires (Cégep) et qui sont membres actifs d'une paroisse du consistoire du Québec ou du consistoire Laurentien. La préférence sera accordée aux personnes inscrites dans les institutions de formation canadiennes. Visitez le site : [QuebecPresbytery.ca/Administration/Bursaries-Forms-and-Grants](http://QuebecPresbytery.ca/Administration/Bursaries-Forms-and-Grants) et télécharger le formulaire de demande en Anglais et en français. Les demandes doivent être soumises avant le 8 juin, 2018.

**The United Church of Canada's General Council 43** is coming up in July in Oshawa. Plus the Festival of Faith (Saturday and Sunday, July 21-22), a free celebration of our work and witness through the arts; follow the Facebook page for details. The Social Innovation Challenge (also free) is July 22; see [www.socialinnovationchallenge.ca/oshawa](http://www.socialinnovationchallenge.ca/oshawa). And/or pop by the P-T Secretary's office for more details.

**Le Conseil général de l'Église Unie du Canada 43** arrive bientôt, soit au mois de juillet à Oshawa en Ontario. Le Festival de la Foi, qui se tiendra le samedi et dimanche, 21 et 22 juillet, fait

aussi partie du conseil. C'est une célébration (gratuite) de notre travail et un témoignage à travers les arts. Suivez le Festival of Faith sur Facebook pour les détails. En plus, Le Défi de l'innovation sociale se tiendra en même temps, pour inspirer les innovateurs sociaux à échanger et à collaborer. Lisez le blogue, à [www.united-church.ca/blogs/round-table/what-does-social-enterprise-have-to-do-with-church](http://www.united-church.ca/blogs/round-table/what-does-social-enterprise-have-to-do-with-church). Plus de détails sur [www.socialinnovationchallenge.ca/oshowa](http://www.socialinnovationchallenge.ca/oshowa)

## Community

**Interested in genealogy?** Lennoxville-Ascot Historical and Museum Society invites you to a gathering on Monday, May 21 at 7 p.m. at Uplands (9 Speid Street in the Borough of Lennoxville). Guest speaker will be Lewis Downey on The Downey Family: Migrants from Ireland to Quebec. All welcome; information: 819-564-0409.

**Relay for Life:** Janet McBurney will participate in her 15th Relay For Life to raise money for the Canadian Cancer Society on June 15. Tax receipts are available upon request for donations of \$10 or more. Candles are available for \$5.00 and are personalized in honour of those battling cancer or in memory of those who lost the fight. For more information, please contact Janet at 819-565-9716 after 6 p.m. or [janetjammcb@gmail.com](mailto:janetjammcb@gmail.com) by June 3rd.

**Relais pour la vie :** Janet McBurney participera à son 15e Relais pour la vie pour recueillir des fonds pour la Société canadienne du cancer le 15 juin. Les reçus d'impôt sont disponibles sur demande pour les dons de 10 \$ ou plus. Des bougies sont disponibles pour 5,00 \$ chaque et sont personnalisées en honneur de ceux qui luttent contre le cancer ou à la mémoire de ceux qui ont perdu le combat. Pour plus d'informations, veuillez contacter Janet avant le 3 juin au 819-565-9716 après 18h, ou [janetjammcb@gmail.com](mailto:janetjammcb@gmail.com).

**Walk for Scleroderma!** 2nd edition of this awareness-fundraising activity for those living with this disease and those supporting

them, Saturday, June 2, at André-Viger Park in Sherbrooke. Register online at [www.walkforscleroderma.ca](http://www.walkforscleroderma.ca), or call Scleroderma Quebec at 1-844-990-6789 or Violet Konrad at 819-566-8391 or [vkonrad@bell.net](mailto:vkonrad@bell.net).

**Marchons pour la sclérodémie!** 2eme édition de cette évènement de sensibilisation et de collecte de fonds, le samedi, 2 juin au Parc André-Viger à Sherbrooke. Inscrivez-vous en ligne au [www.walkforscleroderma.ca](http://www.walkforscleroderma.ca), appeler Sclérodémie Québec au 1-844-990-6789 ou encore contacter Violet Konrad au 819-566-8391 ou au [vkonrad@bell.net](mailto:vkonrad@bell.net).

### Outreach / Sensibilisation

**Moisson Estrie:** There are boxes marked for the Moisson Estrie food bank at the front and back of the sanctuary. Please especially consider donating macaroni, spaghetti, flour, sugar, oil, peanut butter, canned fruit or vegetables.

**Moisson Estrie:** Il y a des boîtes marquées « Moisson Estrie » à l'avant et à l'arrière du sanctuaire. Veuillez en particulier envisager de faire don à cette banque alimentaire de macaroni, de spaghetti, de farine, de sucre, d'huile, de beurre d'arachide, de fruits en conserve ou de légumes.

---

**Église Unie Plymouth-Trinity United Church**  
380 ave Dufferin Ave., Sherbrooke, QC, J1H 4M7  
[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org)  
[www.facebook.com/PlymTrin](http://www.facebook.com/PlymTrin)

**Ministers/ le sacerdoce:** All of us / Tout le monde

**Clergy/pasteur:** the Rev. Samuel V. Dansokho  
873-200-2011  
[SVDansokho.PTucc@gmail.com](mailto:SVDansokho.PTucc@gmail.com)

**Organist/e:** Leslie Young  
[LeslieMartinYoung@gmail.com](mailto:LeslieMartinYoung@gmail.com)

**Caretaker/entretien:** Christopher Bryant

**Board chair/président du conseil:** Jack Eby  
[JEby@ubishops.ca](mailto:JEby@ubishops.ca)

**Secretary/secrétaire:** Eleanor Brown, 819-346-6373  
[PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)  
Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon  
Au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi